

IMANOL ZUBIAUZ

Pidgin, 2023



El proyecto está ligado a la investigación antropológica, a la identidad y a la memoria colectiva. Su configuración se compone por diferentes instalaciones relacionadas con el contexto que une al pueblo vasco y el islandés durante la época de la caza de ballenas en el siglo XVII.

Sustentado en el comercio, la conexión entre las dos culturas encauza la formalización de un proto-idioma, denominado pidgin, entre el euskera y el islandés. Fruto de ello, son tres manuscritos del siglo XVII que contienen glosarios, traducciones y frases completas en este pidgin vasco-islandés.

La formalización de cualquier pidgin se realiza cuando se establece una lengua auxiliar a partir de la suma de dos o más grupos con diferentes idiomas. Las características de estos pidgin coinciden en que tienen una morfología muy sencilla y sin detalles, basada en las palabras de las lenguas maternas de los participantes. Se utilizan normalmente en un único ámbito; si su creación durante el proceso de comunicación se realiza a través del comercio, su empleo estará delimitado a usar palabras y expresiones propias del mercado. Si las relaciones entre los mercaderes se mantienen en el tiempo, los participantes volverán a usar los mismos códigos. De esta forma el código evoluciona en el tiempo, cogiendo cada vez una estabilidad en su estructura mayor.

Como participe en la utilización de este lenguaje, este proyecto recrea los recuerdos de un ballenero de la época formando vestigios sensoriales ficticios, ya sea utilizando la imagen fija, como en formato instalativo.

Asimismo, los elementos utilizados en las excursiones marítimas por parte de este marinero se muestran a través de mobiliarios construidos específicamente para su muestra y son acompañados por diferentes instalaciones asociadas a estructuras propias del mundo naval como cuadernas y velas. De este modo, el proyecto tiene una base fundamental archivística que refleja la identidad de estos pueblos y la pérdida de la memoria colectiva, pero al mismo tiempo, difumina el límite entre lo imaginario y lo verídico.

También se analizan e integran diferentes aspectos culturales como el folklore, la mitología y las tradiciones, así como la influencia de otras áreas, como la industria naval, la siderúrgica y la producción de bebidas como la sidra o el txakoli, fundamentales en las travesías de las naos a partir del siglo XVI.

